

# Cancro della mammella

About breast cancer



Italian | English

Breast  
Cancer  
Network  
Australia



## Chi siamo

Breast Cancer Network Australia (BCNA) è l'associazione di riferimento per tutte le persone che sono affette da cancro della mammella in Australia. Forniamo una serie di risorse gratuite, compreso il *My Journey Kit* (*Kit 'Il mio viaggio'*) per le donne con cancro della mammella allo stadio iniziale e *Hope & Hurdles* (*Speranze e ostacoli*) per le donne con cancro metastatico della mammella. La nostra rivista trimestrale *The Beacon* contiene esperienze personali e diverse informazioni riguardanti molte questioni legate al cancro della mammella. Accogliamo con favore la diversità e l'unicità dei nostri membri.

Vai sul nostro sito web [www.bcna.org.au](http://www.bcna.org.au) per maggiori informazioni o per metterti in contatto con altre persone attraverso la rete online di BCNA.

## About us

Breast Cancer Network Australia (BCNA) is the peak organisation for all people affected by breast cancer in Australia. We provide a range of free resources, including the *My Journey Kit* for women with early breast cancer and *Hope & Hurdles* for women with secondary breast cancer. Our free quarterly magazine, *The Beacon*, includes stories from people sharing their experiences, as well as information on a wide range of breast cancer issues. We welcome and celebrate the diversity of our members.

Visit our website [www.bcna.org.au](http://www.bcna.org.au) for more information or to connect with others through BCNA's online network.

In Australia, la maggioranza delle pazienti sopravvive al cancro della mammella. La qualità delle cure per il cancro della mammella è migliorata notevolmente rispetto al passato e sempre più donne tornano a una vita lunga e in salute dopo aver sofferto di cancro della mammella. In Australia esiste uno dei tassi di sopravvivenza più alti al mondo.

In Australia, most women survive breast cancer. Treatment for breast cancer is much better now than it was in the past and more and more women are living long and healthy lives after breast cancer. Australia has one of the highest survival rates in the world.

*When I was first diagnosed, I had no idea what I should do. I was in the mist. I had no information about cancer. I didn't expect to get cancer, so I didn't know what questions to ask. – Ming*

## In questo opuscolo In this booklet

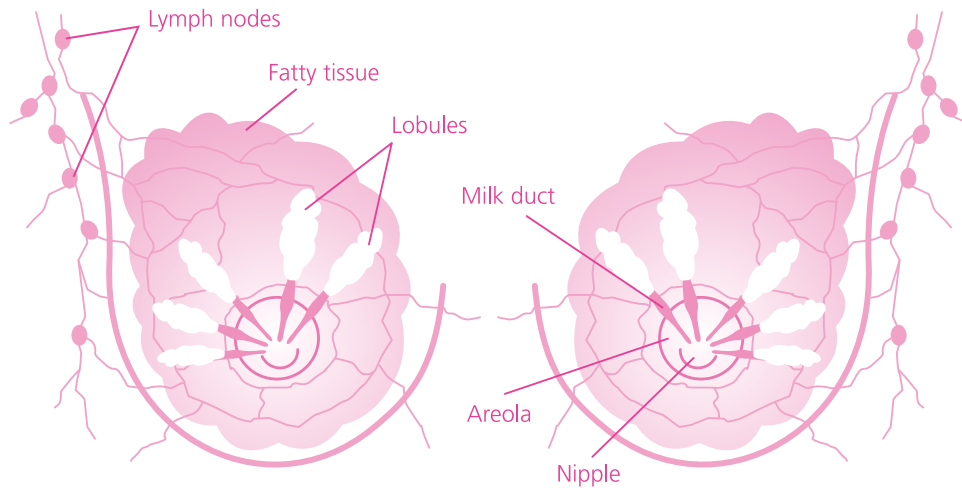
La mammella <b>About the breast</b>	3
Che cos'è il cancro? <b>What is cancer?</b>	5
Che cos'è il cancro della mammella? <b>What is breast cancer?</b>	5
Quali sono le cause del cancro della mammella? <b>What causes breast cancer?</b>	7
Cosa significano questi termini? <b>What do these words mean?</b>	13
Maggiori informazioni <b>More information</b>	16

*Quando mi è stato diagnosticato, non avevo idea di cosa dovessi fare. Ero avvolta dalla nebbia. Non mi sarei mai aspettata di avere un cancro, quindi non sapevo neppure quali domande fare. – Ming*

## About the breast

To understand breast cancer, it helps to know what breasts are like on the inside. Breasts are made up of fatty tissue, lobules and ducts. During breast feeding, milk is made in the lobules. Milk travels through the ducts to the nipple. There is fatty tissue around the lobules and ducts.

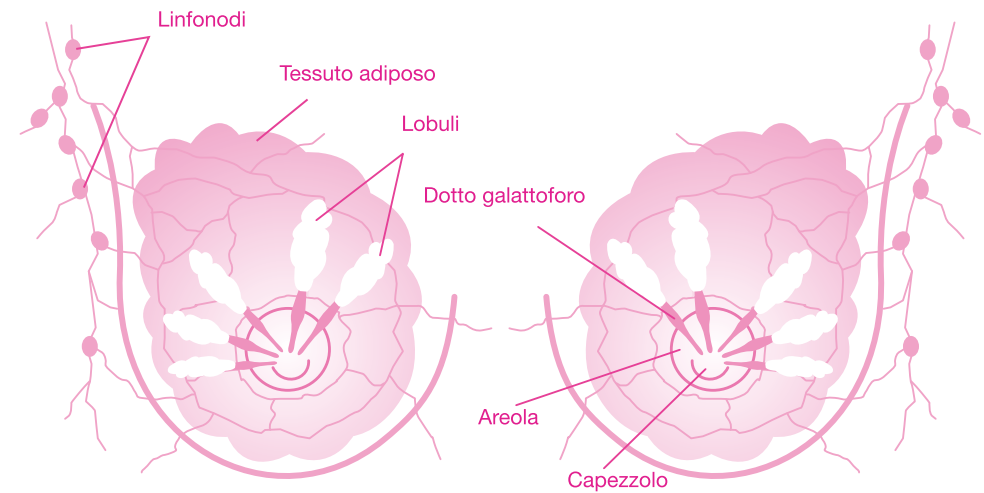
There are also lymph nodes close to the breast in the armpit. Lymph nodes are like filters that clean the blood.



## La mammella

Per capire il cancro della mammella, è utile sapere come sono fatte le mammelle al loro interno. Le mammelle sono costituite da tessuto adiposo (fatty tissue), lobuli (lobules) e dotti (ducts). Durante l'allattamento al seno si forma il latte nei lobuli. Il latte passa attraverso i dotti fino ai capezzoli. Attorno ai lobuli e ai dotti vi è del tessuto adiposo.

Vicino al seno e nelle ascelle vi sono anche dei linfonodi (lymph nodes). I linfonodi sono come dei filtri che puliscono il sangue.



## What is cancer?

Cancer happens when the body's cells grow in a way that is not normal. These cancer cells spread into the body's healthy tissues. Sometimes a cancer is called a tumour.

## What is breast cancer?

Breast cancer is cancer that grows in the breast. There are many different types of breast cancer.

**Early breast cancer** is cancer that is in the breast tissue. It may also have spread to the lymph nodes near the breast or in the armpit. Early breast cancer is sometimes called invasive breast cancer.

**Ductal carcinoma in situ (DCIS)** is breast cancer in the milk ducts of the breast. The breast cancer has not spread outside the ducts into the breast tissue. DCIS is sometimes called non-invasive breast cancer.

**Lobular carcinoma in situ (LCIS)** is breast cancer in the lobules of the breast. The breast cancer has not spread outside the lobules into the breast tissue. LCIS is sometimes called non-invasive breast cancer.

**Secondary breast cancer** is breast cancer that has spread to other parts of the body, such as bones, the liver or the lungs. It is also called advanced or metastatic breast cancer. It is not as common as other types of breast cancer.

## Che cos'è il cancro?

Si ha il cancro quando le cellule del corpo si moltiplicano in maniera anormale. Queste cellule tumorali invadono i tessuti sani del corpo. A volte il cancro viene anche detto tumore.

## Che cos'è il cancro della mammella?

Il cancro della mammella è un tumore che cresce nella mammella. Esistono molte forme diverse di cancro della mammella.

**Il cancro della mammella allo stadio iniziale (early breast cancer)** è un tumore localizzato nel tessuto mammario. Potrebbe anche aver invaso i linfonodi vicino al seno o nelle ascelle. Il cancro della mammella allo stadio iniziale è a volte conosciuto col nome di carcinoma invasivo della mammella (invasive breast cancer).

**Il carcinoma duttale in situ (DCIS)** è un cancro della mammella localizzato nei dotti del seno. Il cancro non si è diffuso nel tessuto mammario al di fuori dei dotti. Il DCIS è a volte conosciuto col nome di tumore non invasivo della mammella (non-invasive breast cancer).

**Il carcinoma lobulare in situ (LCIS)** è un cancro della mammella localizzato nei lobuli del seno. Il cancro non si è diffuso nel tessuto mammario al di fuori dei lobuli. Il LCIS è a volte conosciuto col nome di tumore non invasivo della mammella.

**Il carcinoma mammario metastatico (secondary breast cancer)** è un cancro della mammella che si è propagato al di là della sede di insorgenza del tumore primitivo, come nelle ossa, nel fegato o nei polmoni. È anche conosciuto come carcinoma mammario avanzato (advanced or metastatic breast cancer). Non è così comune come altri tipi di cancro della mammella.

## What causes breast cancer?

*Initially you go through this, 'Why did this happen to me, I'm a good person'. But I got past that and thought, 'it's just bad luck.' – Maria*

It is not possible for doctors to know what caused your breast cancer. There are some things that can make your chance of getting breast cancer higher, but they don't mean you will definitely get it. Some of the things that make the chance of getting breast cancer higher are:

- being a woman
- getting older
- having a faulty gene passed on from your mother or father
- having a number of other people in your family who have had breast cancer before they turned 50 years old.

### Learning about your breast cancer

After surgery to remove the breast cancer, your surgeon will send the tissue to a pathologist. The pathologist looks at the tissue and writes a pathology report. This report has a lot of information about the breast cancer, including:

- how big it is
- how fast it is growing
- whether it has spread to the lymph nodes
- whether it uses hormones to grow (for example, the female hormone oestrogen)
- whether all the cancer has been removed and if the area around it has any more cancer cells (the 'surgical margin').

## Quali sono le cause del cancro della mammella?

*All'inizio ti chiedi: 'Perché sta succedendo proprio a me? Cos'ho fatto di male?' Ma quando superi questa fase capisci che 'è solo sfortuna'. – Maria*

I medici non sanno le cause precise del tuo cancro della mammella. Alcuni fattori di rischio possono incrementare le possibilità d'incorrere in carcinoma mammario ma ciò non significa che lo causeranno di certo. Alcuni tra questi fattori di rischio sono:

- essere donna
- età avanzata
- gene difettoso da parte di madre o di padre
- diverse altre persone in famiglia che hanno avuto un cancro della mammella prima dei 50 anni.

### Saperne di più sul cancro della mammella

Dopo l'intervento chirurgico per la rimozione del carcinoma mammario, il tuo chirurgo invierà il tessuto (tissue) al patologo. Il patologo esaminerà il tessuto e compilerà un referto istologico. Tale referto contiene una serie d'informazioni sul carcinoma mammario, tra cui:

- quanto è grande
- quanto velocemente cresce
- se ha invaso i linfonodi
- se si serve di ormoni per crescere (ad esempio dell'estrogeno, ormone femminile)
- se il carcinoma è stato rimosso interamente e se l'area circostante contiene altre cellule tumorali (verifica dei 'margini chirurgici').

You can ask your doctor for a copy of your pathology report to take with you.

The report will be in English and it might have some words that you have never heard before. The meanings of some of these words are on page 13 of this booklet. You can also ask your doctor or nurse to help you understand it. Many women say that it is hard to understand all of the information the doctor tells you.

*When the doctor told me I had breast cancer,  
I went numb. I just stood there and stared at him.  
When I went home, I was so angry. I just could not believe  
what lay in front of me. – Eleni*

## Making decisions about treatment

Your doctor uses the information in your pathology report to know how likely it is that the breast cancer may come back, or spread to other parts of the body. This helps your doctor to decide which treatments may be the best for you. All breast cancers are different. Not everyone has the same treatment.

Your treatment will depend on:

- the type of breast cancer you have, and how quickly it is growing
- your age, your general health and what treatments you prefer.

Your doctor will talk with you about the treatments that will be best for you. You will have time to talk to your family before you decide what treatment to have. You can also talk to another doctor, your GP or a nurse if you are unsure.

Puoi chiedere al tuo medico una copia del referto istologico da tenere con te.

Il referto sarà scritto in inglese e potrebbe contenere alcuni termini che non conosci. A pagina 13 del presente opuscolo puoi trovare il significato di alcuni di questi termini. Puoi anche chiedere al tuo medico o a un infermiere di aiutarti a capirlo. Molte donne riferiscono che spesso è difficile capire tutte le informazioni che il medico fornisce.

*Quando il medico mi ha detto che avevo il cancro al seno, sono rimasta pietrificata. Stavo lì e lo fissavo.  
Tornata a casa ero così arrabbiata. Semplicemente non riuscivo a credere a ciò che stava davanti a me. – Eleni*

## Prendere decisioni sui trattamenti

Il tuo medico si serve delle informazioni contenute nel referto istologico per determinare le possibilità di nuova insorgenza del cancro, o di diffusione in altre parti del corpo. Ciò assiste il medico nel decidere quale terapia sia più adatta a te. Ogni cancro della mammella si presenta in forme diverse e ogni paziente deve sottoporsi a un trattamento personalizzato.

Il tuo trattamento dipenderà da:

- la forma di cancro della mammella che hai e quanto velocemente sta crescendo
- la tua età, il tuo stato generale di salute e trattamenti di preferenza.

Il tuo medico discuterà con te quali sono le terapie più adatte al tuo caso. Avrai tempo di parlarne con la tua famiglia prima di decidere a quali trattamenti sottoporsi. Se non ti senti sicura, potresti anche chiedere un secondo parere, parlarne con il tuo medico di base o con un infermiere.

Having the treatments that your doctor recommends for you will give you the best chance of surviving cancer. Your treatment will also lower the chance of cancer coming back. It is good to remember that most people diagnosed with early breast cancer in Australia survive.

*Cancer is not a death sentence – it's not as terrible as you might imagine. Have hope. – Anh*

It is important to ask your doctor questions about anything you do not understand. Sometimes this can be hard and you may not know which questions to ask. It can help to write down questions before your visit. It is a good idea to take a family member or friend with you to your appointments. They can ask questions or write notes about what the doctor says.

**If you need an interpreter, let your doctor or nurse know when you make your appointments.**

*My daughter came with me to my doctor appointments. This was good because I felt so nervous. She remembered to ask the questions I forgot, then after the appointments she could help me understand what happened. It really does help to take a list of questions to every doctor's appointment. No question is too silly and a list helps you to remember the questions you want to ask. – Delene*

The Cancer Council can help answer some of your questions, or help you decide which questions to ask. You can phone the Cancer Council on **13 11 20** or, if you need an **interpreter**, phone **13 14 50**.

Sottoposti ai trattamenti che il medico ti suggerisce ti darà le migliori possibilità di sopravvivenza. La terapia diminuirà anche le possibilità di ritorno del cancro. È bene ricordare che la maggior parte delle persone diagnosticate con tumore al seno in Australia sopravvive.

*Il cancro non è una sentenza di morte, non è così terribile come puoi immaginare. Bisogna avere speranza. – Anh*

È importante rivolgere al medico qualsiasi domanda su ciò che non si capisce. A volte può essere difficile sapere quali domande fare. Può essere utile scriversi le domande prima della visita. È una buona idea farsi accompagnare da un familiare o da un amico agli appuntamenti. Possono fare domande anche loro o annotarsi ciò che dice il medico.

**Se hai bisogno di un interprete, riferiscilo al medico o all'infermiere quando prendi gli appuntamenti.**

*Mia figlia è venuta con me agli appuntamenti dal medico. È stato un bene perché io ero così agitata. Si è ricordata di fare domande di cui io mi ero scordata e dopo l'appuntamento mi ha aiutato a capire cosa stava succedendo. È davvero utile preparare una lista di domande per ogni appuntamento col medico. Nessuna domanda è stupida e fare una lista ti aiuta a ricordare quali sono le domande che vuoi fare. – Delene*

Il Cancer Council può rispondere ad alcune delle tue domande o aiutarti a decidere quali domande fare. Puoi chiamare il Cancer Council al numero **13 11 20**, oppure, se hai bisogno di un **interprete**, chiama il **13 14 50**.

## What do these words mean?

Below are some of the words you may see in your pathology report. Your doctor may talk about them when he or she tells you about the type of breast cancer you have and the best treatment for you.

<b>The grade</b>	The grade of the cancer is about how slow or fast the cancer cells are growing. Grade 1 means the cancer is growing slowly. Grade 3 means the cancer is growing faster.
<b>The stage</b>	The stage of the breast cancer is about how big the cancer is and whether it has spread to the lymph nodes or not.
<b>Lymph nodes</b>	Lymph nodes are found all around the body, including the armpit, groin, stomach, chest and neck. The lymph nodes in the armpit (axilla) or near your breast are often the first place that breast cancer will spread outside the breast. Your surgeon will remove one or more lymph nodes during your breast cancer surgery to see if they have any cancer cells in them.
<b>Surgical margin</b>	The surgical margin is the area around the breast cancer that looks like healthy tissue. It gets taken out with the breast cancer during surgery in case there are some tiny cancer cells in the area that cannot be seen. If there are no cancer cells in the healthy looking tissue, it is said to be 'clear'. If the tissue has cancer cells in it, more surgery may be needed to take all of the cancer out.

## Cosa significano questi termini?

Questi sono alcuni termini che potresti trovare nel tuo referto istologico. Il medico potrebbe usarli quando ti spiega qual è la forma di cancro della mammella che hai e quali sono i migliori trattamenti per te.

<b>Il grado (the grade)</b>	Il grado del cancro riguarda la velocità con cui le cellule tumorali si moltiplicano. Grado 1 (grade 1) indica una crescita lenta. Grado 3 (grade 3) indica una crescita più veloce.
<b>Lo stadio (the stage)</b>	Lo stadio del cancro della mammella riguarda la grandezza del carcinoma e qualora abbia invaso i linfonodi o meno.
<b>Linfonodi (lymph nodes)</b>	I linfonodi sono localizzati in tutto il corpo, ossia nelle ascelle, negli inguini, nell'addome, nel torace e nel collo. I linfonodi delle ascelle o vicino alle mammelle rappresentano spesso la prima sede in cui il cancro della mammella si diffonde al di fuori della mammella. Il chirurgo rimuoverà uno o più linfonodi durante l'intervento chirurgico per verificare se al loro interno vi è qualche cellula tumorale.
<b>Margini chirurgici (surgical margin)</b>	I margini chirurgici costituiscono l'area circostante il cancro della mammella e sono formati da tessuti apparentemente sani. Sono asportati con il cancro, durante l'intervento, nel caso in cui siano presenti delle piccole cellule tumorali nell'area che non si riescono a vedere. Se non sono presenti cellule tumorali nel tessuto apparentemente sano, questo si dice essere 'sgombrato'. Se invece il tessuto presenta cellule tumorali, potrebbe essere necessario un nuovo intervento per asportare tutto il tumore.



## What do these words mean?

<b>Hormone receptors</b>	When breast cancer cells have hormone receptors on them it means that hormones called oestrogen and/or progesterone make them grow. These cancers are called 'hormone receptor positive' breast cancers. About two out of three women with breast cancer have this sort of breast cancer. This is also called oestrogen-positive (ER+) breast cancer.
<b>HER2</b>	If the cancer is HER2-positive, it means it has higher than normal levels of the HER2 protein and this can make the cancer cells divide and grow.
<b>Triple negative</b>	Triple negative breast cancers have no hormone or HER2 receptors. This means that neither oestrogen, progesterone nor the HER2 protein help the cancer to grow.

## Cosa significano questi termini?

<b>Recettori ormonali (hormone receptors)</b>	Quando le cellule tumorali contengono recettori ormonali significa che alcuni ormoni, chiamati estrogeno (oestrogen) e/o progesterone, le fanno crescere. Questi carcinomi sono noti col nome di cancro della mammella con recettori ormonali positivi. Circa due terzi delle pazienti affette da cancro della mammella presentano questa forma di tumore. È anche chiamato cancro della mammella con estrogeno positivo (ER+).
<b>HER2</b>	Se il carcinoma è HER2 positivo (HER2-positivo), significa che presenta livelli più alti del normale di proteina HER2 e ciò potrebbe causare una moltiplicazione e crescita delle cellule tumorali.
<b>Triplo negativo (triple negative)</b>	Il carcinoma mammario triplo negativo non presenta recettori HER2 o ormonali. Ciò significa che né l'estrogeno, né il progesterone, né la proteina HER2 favorisce la crescita del tumore.

## More information

Breast Cancer Network Australia (BCNA) is the peak organisation for Australians affected by breast cancer. We have more information about breast cancer in a number of languages, including English.

Phone BCNA on **1800 500 258**

If you need an **interpreter**, phone **13 14 50**.

Visit our website **[www.bcna.org.au](http://www.bcna.org.au)**

## Maggiori informazioni

Breast Cancer Network Australia (BCNA) è l'associazione di riferimento per le donne australiane affette da cancro della mammella. Disponiamo di maggiori informazioni sul cancro della mammella in diverse lingue, compreso l'inglese.

Chiama BCNA al numero **1800 500 258**

Se hai bisogno di un **interprete** chiama il numero **13 14 50**.

Vai sul nostro sito web **[www.bcna.org.au](http://www.bcna.org.au)**

# **sussan**

Breast Cancer Network Australia  
acknowledges the assistance of  
Sussan in producing this booklet.

09/14

